



---

---

# ASSEMBLÉE NATIONALE

---

---

PREMIÈRE SESSION

TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE

## **Procès-verbal**

de l'Assemblée

Le mardi 5 octobre 2010 — N° 139

**Président de l'Assemblée nationale :**  
**M. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



La séance est ouverte à 13 h 45.

---

### **AFFAIRES COURANTES**

#### **Déclarations de députés**

Mme Beauchamp (Bourassa-Sauvé) fait une déclaration concernant la Journée mondiale des enseignants de l'UNESCO.

---

M. Bérubé (Matane) fait une déclaration concernant le 40<sup>e</sup> anniversaire d'Opérations Dignité.

---

Mme Blais (Saint-Henri-Sainte-Anne) fait une déclaration concernant le récipiendaire du Prix Hommage aux aînés.

---

Mme Beaudoin (Rosemont) fait une déclaration concernant la Marche mondiale des femmes.

---

M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) fait une déclaration concernant la Nuit des sans-abri de Lévis.

---

**5 octobre 2010**

---

Mme Weil (Notre-Dame-de-Grâce) fait une déclaration concernant la Semaine québécoise des relations interculturelles.

---

M. Tremblay (Masson) fait une déclaration afin de rendre hommage à M. Richard Dupuis.

---

M. Drolet (Jean-Lesage), en remplacement de M. Hamad (Louis-Hébert), fait une déclaration afin de féliciter M. Mario Roy, les bénévoles et l'ensemble de la population qui ont grandement contribué au succès de la marche bleue.

---

Mme Champagne (Champlain) fait une déclaration concernant les honneurs faits aux Trifluviens lors des Olympiades canadiennes des métiers, en mai 2010.

---

M. Kelley (Jacques-Cartier) fait une déclaration afin de rendre hommage à M. John Killingbeck.

---

À 13 h 57, M. Gendron, troisième vice-président, suspend les travaux pour quelques instants.

---

Les travaux reprennent à 14 h 11.

---

**5 octobre 2010**

---

Moment de recueillement

### **Dépôts de documents**

Mme Gagnon-Tremblay, ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère des Relations internationales, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1627-20101005)

Le rapport d'activité de l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse, pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2008;

(Dépôt n° 1628-20101005)

Le rapport d'activité de l'Office franco-québécois pour la jeunesse, pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2008.

(Dépôt n° 1629-20101005)

---

Mme Beauchamp, ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1630-20101005)

---

Mme Courchesne, ministre responsable de l'Administration gouvernementale et présidente du Conseil du trésor et ministre des Services gouvernementaux, dépose :

Le rapport annuel de gestion de Services Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1631-20101005)

**5 octobre 2010**

---

M. Bachand, ministre des Finances et ministre du Revenu, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère des Finances, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1632-20101005)

Le rapport annuel de gestion de Revenu Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1633-20101005)

Le rapport d'activité de la Société de financement des infrastructures locales du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1634-20101005)

---

M. Bolduc, ministre de la Santé et des Services sociaux, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de la Santé et des Services sociaux, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1635-20101005)

Le rapport annuel sur l'application de la procédure d'examen des plaintes et l'amélioration de la qualité des services de l'Agence de la santé et des services sociaux de Lanaudière, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1636-20101005)

Le rapport annuel de gestion de l'Agence de la santé et des services sociaux de Lanaudière, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1637-20101005)

M. Fournier, leader du gouvernement, propose :

QUE, conformément à l'article 392 de la *Loi sur les services de santé et de services sociaux*, l'étude du rapport annuel de gestion 2009-2010 de l'Agence de santé et de services sociaux de la Lanaudière soit déferée à la Commission de la santé et des services sociaux;

**5 octobre 2010**

---

QUE le ministre de la Santé et des Services sociaux, soit  
membre de ladite commission pour la durée du mandat.

La motion est adoptée.

\_\_\_\_\_

Mme Boulet, ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale,  
pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1638-20101005)

\_\_\_\_\_

M. Hamad, ministre des Transports, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère des Transports, pour l'exercice  
financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1639-20101005)

Le rapport annuel de gestion de la Commission des transports du Québec, pour  
l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1640-20101005)

\_\_\_\_\_

M. Lessard, ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du  
territoire et ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, dépose :

Le rapport annuel de La Financière agricole du Québec, pour l'exercice financier  
terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1641-20101005)

Le rapport annuel de la Société québécoise d'assainissement des eaux, pour  
l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1642-20101005)

**5 octobre 2010**

---

M. Gignac, ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère du Développement économique, Innovation et Exportation, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1643-20101005)

Le rapport annuel de gestion du Conseil de la science et de la technologie, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1644-20101005)

Le rapport annuel de la Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1645-20101005)

Le rapport annuel du Fonds de la recherche en santé du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1646-20101005)

Le rapport annuel de gestion du Fonds de recherche sur la société et la culture, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1647-20101005)

Le rapport annuel du Centre de recherche industrielle du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.  
(Dépôt n° 1648-20101005)

\_\_\_\_\_

M. Dutil, ministre de la Sécurité publique, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de la Sécurité publique, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1649-20101005)

Le rapport annuel de gestion de la Sûreté du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1650-20101005)

Le rapport annuel de gestion de la Commission québécoise des libérations conditionnelles, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;  
(Dépôt n° 1651-20101005)

**5 octobre 2010**

---

Le rapport annuel de gestion du Bureau du Coroner, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1652-20101005)

Le rapport annuel de gestion du Commissaire à la déontologie policière, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1653-20101005)

---

M. Arcand, ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1654-20101005)

Le rapport annuel de gestion du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1655-20101005)

---

Mme St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1656-20101005)

Le rapport annuel de gestion de la Société de développement des entreprises culturelles, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1657-20101005)

Le rapport annuel de gestion du Conseil du statut de la femme, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1658-20101005)

**5 octobre 2010**

---

Copie d'un certificat de conformité en faveur de Walt Disney Studios Home Entertainment pour le film Ponyo, daté du 23 juin 2010, signé par Mme St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine;

(Dépôt n° 1659-20101005)

L'Entente entre la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec et la Motion Picture Association of America Inc., datée du 28 janvier 2008, portant sur la distribution de matériel vidéo pour usage domestique;

(Dépôt n° 1660-20101005)

Le rapport annuel de gestion de la Régie du cinéma, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1661-20101005)

Le rapport annuel de gestion de même que les annexes 5 et 6 au rapport annuel du Conseil des arts et des lettres du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1662-20101005)

\_\_\_\_\_

Mme James, ministre de la Famille, dépose :

Le rapport annuel du ministère de la Famille et des Aînés, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1663-20101005)

\_\_\_\_\_

Mme Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1664-20101005)

**5 octobre 2010**

---

Mme Ménard, ministre du Tourisme, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère du Tourisme, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1665-20101005)

Le rapport annuel de gestion Société du Centre des congrès de Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1666-20101005)

Le rapport annuel du Palais des congrès de Montréal, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1667-20101005)

---

Mme Thériault, ministre du Travail, dépose :

Le rapport annuel de gestion du Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1668-20101005)

Le rapport annuel de la Régie du bâtiment du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010;

(Dépôt n° 1669-20101005)

Le rapport annuel de gestion de la Commission de l'équité salariale, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1670-20101005)

---

Mme Vien, ministre déléguée aux Services sociaux, dépose :

Le rapport annuel de gestion de l'Office des personnes handicapées du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1671-20101005)

---

**5 octobre 2010**

---

M. le président dépose :

Une lettre, en date du 28 septembre 2010, que lui a adressée Mme Nicole Léger, whip de l'opposition officielle, l'informant de la nomination de M. Alexandre Cloutier, député de Lac-Saint-Jean, à la fonction de membre du Bureau de l'Assemblée nationale, en remplacement de M. Bertrand St-Arnaud (Chambly).

(Dépôt n° 1672-20101005)

Mme Houda-Pepin, première vice-présidente, propose que cette modification à la composition du Bureau de l'Assemblée nationale soit adoptée.

La motion est adoptée.

Puis M. le président dépose :

Une lettre, en date du 5 octobre 2010, que lui a adressée Mme Nicole Léger, whip de l'opposition officielle, l'informant de la nomination de Mme Martine Ouellet, députée de Vachon, à la fonction de présidente de séance, en remplacement de M. Alexandre Cloutier, député de Lac-Saint-Jean.

(Dépôt n° 1673-20101005)

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 4.1 e) des Règles de fonctionnement et à l'article 139 du Règlement, Mme Houda-Pepin, première vice-présidente, propose que cette modification soit adoptée.

La motion est adoptée.

Enfin, M. le président dépose :

Le rapport annuel de gestion du Vérificateur général du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

(Dépôt n° 1674-20101005)

### **Dépôts de rapports de commissions**

M. Paquet (Laval-des-Rapides), à titre de président, dépose :

Le rapport de la Commission des finances publiques qui, le 30 septembre 2010, a procédé à l'étude détaillée du projet de loi n° 112, Loi autorisant la conclusion de conventions collectives d'une durée supérieure à trois ans dans les secteurs public et parapublic. Le rapport ne contient pas d'amendement.

(Dépôt n° 1675-20101005)

### **Dépôts de pétitions**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 63 du Règlement, M. Bonnardel (Shefford) dépose :

L'extrait d'une pétition, signée par 299 citoyens et citoyennes de Granby et de ses environs, concernant la construction d'un centre d'hébergement et de soins de longue durée à Granby.

(Dépôt n° 1676-20101005)

### **Questions et réponses orales**

Il est procédé à la période de questions orales des députés.

### **Motions sans préavis**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, M. Charest, premier ministre, conjointement avec Mme Marois, chef de l'opposition officielle, M. Deltell, chef du deuxième groupe d'opposition et M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), propose :

**5 octobre 2010**

---

QUE l'Assemblée nationale offre ses plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Billy Diamond, ancien Grand Chef du Grand Conseil des Cris et co-signataire de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, ainsi qu'aux membres de la communauté de Waskaganish et à toute la nation crie;

QU'elle salue le travail, la détermination et l'ouverture de cet homme rassembleur et visionnaire, qui a contribué au développement socio-économique de la nation crie et de l'ensemble du Québec.

Du consentement de l'Assemblée, la motion est adoptée.

À la demande de M. Gendron, troisième vice-président, l'Assemblée observe une minute de silence.

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, M. Deltell, chef du deuxième groupe d'opposition, conjointement avec M. Hamad, ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale, Mme Marois, chef de l'opposition officielle et M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), propose :

QUE l'Assemblée nationale félicite M. Mario Roy, citoyen de Lévis et instigateur de la Marche bleue, ainsi que tous les bénévoles qui se sont dévoués pour le succès de l'événement;

QU'elle reconnaisse aussi la contribution de cet événement pour favoriser la construction d'un nouvel amphithéâtre multifonctionnel dans la ville de Québec.

Du consentement de l'Assemblée, la motion est adoptée.

**5 octobre 2010**

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, Mme Beaudoin (Rosemont), conjointement avec Mme St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), propose :

QUE l'Assemblée nationale souligne la tenue de la Marche mondiale des femmes 2010, qui tiendra ses activités au Québec du 12 au 17 octobre prochain;

QU'elle appuie l'esprit de leurs 5 revendications principales ainsi que leur combat continu contre leur pauvreté et pour leur autonomie économique.

Du consentement de l'Assemblée, la motion est adoptée.

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger aux articles 84.1 et 185 du Règlement, M. Bolduc, ministre de la Santé et des Services sociaux, conjointement avec Mme Maltais (Taschereau), M. Deltell, chef du deuxième groupe d'opposition, et M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), propose :

QUE l'Assemblée nationale souligne l'œuvre du Dr Yves Lamontagne à titre de président du Collège des médecins du Québec au cours des 12 dernières années;

QU'elle salue sa détermination et sa sagesse qui ont contribué de façon exceptionnelle à l'amélioration du réseau de la santé et à l'avancement dans la pratique de la médecine au Québec.

Du consentement de l'Assemblée, la motion est adoptée.

5 octobre 2010

---

### **Avis touchant les travaux des commissions**

M. Gendron, troisième vice-président, donne les avis suivants :

- la Commission des relations avec les citoyens se réunira afin de procéder à l'élection à la vice-présidence de la commission;
- la Commission des finances publiques se réunira afin de procéder à l'élection à la vice-présidence de la commission;
- la Commission de l'économie et du travail se réunira afin de décider si la commission veut se saisir d'une pétition;
- la Commission de la culture et de l'éducation se réunira afin de décider si la commission veut se saisir d'une pétition.

### **Renseignements sur les travaux de l'Assemblée**

M. Gendron, troisième vice-président, informe l'Assemblée que, le mercredi 6 octobre 2010, aux affaires inscrites par les députés de l'opposition, sera débattue la motion de M. Khadir (Mercier).

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale exige du gouvernement qu'il réponde positivement aux revendications de la marche mondiale des femmes en protégeant l'accessibilité, l'universalité et la qualité de l'ensemble des services publics, notamment le réseau de santé et de services sociaux et le réseau de l'éducation, afin de contrer l'impact négatif que leur privatisation, leur tarification et leur sous-financement ont sur le droit des femmes à l'égalité et sur la solidarité sociale au Québec.

5 octobre 2010

---

## AFFAIRES DU JOUR

### Projets de loi du gouvernement

#### *Adoption du principe*

L'Assemblée reprend le débat, ajourné le jeudi 30 septembre 2010, sur la motion de Mme St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, proposant que le principe du projet de loi n° 103, Loi modifiant la Charte de la langue française et d'autres dispositions législatives, soit maintenant adopté.

### Débats de fin de séance

L'Assemblée tient deux débats de fin de séance :

- ⌘ le premier, sur une question adressée par Mme Richard (Marguerite-D'Youville) à Mme Beauchamp, ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, concernant le calcul des indices de défavorisation;
- ⌘ le deuxième, sur une question adressée par Mme Ouellet (Vachon) à M. Arcand, ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, concernant le gaz de schiste et les conséquences environnementales de son exploitation.

---

À 18 h 26, Mme Houda-Pepin, première vice-présidente, suspend les travaux jusqu'à 19 h 30.

---

**5 octobre 2010**

---

Les travaux reprennent à 19 h 36.

---

*Adoption du principe*

L'Assemblée poursuit le débat sur la motion de Mme St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, proposant que le principe du projet de loi n° 103, Loi modifiant la Charte de la langue française et d'autres dispositions législatives, soit maintenant adopté.

Le débat est ajourné au nom de M. Bérubé (Matane).

---

À 21 h 30, M. Chagnon, deuxième vice-président, lève la séance et, en conséquence, l'Assemblée s'ajourne au mercredi 6 octobre 2010, à 9 h 45.

*Le Président*

**YVON VALLIÈRES**